

Úradný vestník

Európskej únie

C 383



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 60

14. novembra 2017

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2017/C 383/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8676 – Hellman & Friedman/Nets) ⁽¹⁾	1
2017/C 383/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8621 – Apollo Management/Aegon Ireland) ⁽¹⁾	1
2017/C 383/03	Začatie konania (Vec M.8444 – ArcelorMittal/Ilva) ⁽¹⁾	2

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2017/C 383/04	Výmenný kurz eura	3
2017/C 383/05	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 5. septembra 2017 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39813(1) – Baltické železnice – Spravodajca: Dánsko	4

SK

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2017/C 383/06	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 29. Septembra 2017 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39813(2) – Baltické železnice – Spravodajca: Dánsko	4
2017/C 383/07	Záverečná správa úradníka pre vypočutie – Vec AT.39813 – Baltické železnice	5
2017/C 383/08	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 2. októbra 2017 týkajúceho sa konania podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (Vec AT.39813 – Baltská železničná doprava) [oznámené pod číslom C(2017) 6544]	7

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2017/C 383/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii [Vec M.8724 – The Carlyle Group/Palmer & Harvey McLane (Holdings)] – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	9
2017/C 383/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8672 – easyJet/Certain Air Berlin Assets) ⁽¹⁾	11

INÉ AKTY

Európska komisia

2017/C 383/11	Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	12
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.8676 – Hellman & Friedman/Nets)****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 383/01)

Dňa 7. novembra 2017 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32017M8676. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.8621 – Apollo Management/Aegon Ireland)****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 383/02)

Dňa 8. novembra 2017 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32017M8621. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Začatie konania
(Vec M.8444 – ArcelorMittal/Ilva)
(Text s významom pre EHP)
(2017/C 383/03)

Dňa 8. novembra 2017 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosť so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie a je bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto ve. Rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením čísla konania M.8444 – ArcelorMittal/Ilva, na nasledujúcu adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

13. novembra 2017

(2017/C 383/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,1656	CAD Kanadský dolár	1,4809
JPY Japonský jen	132,07	HKD Hongkongský dolár	9,0906
DKK Dánska koruna	7,4416	NZD Novozélandský dolár	1,6877
GBP Britská libra	0,89018	SGD Singapurský dolár	1,5867
SEK Švédská koruna	9,7705	KRW Juhokórejský won	1 305,01
CHF Švajčiarsky frank	1,1591	ZAR Juhoafrický rand	16,9688
ISK Islandská koruna		CNY Čínsky juan	7,7410
NOK Nórska koruna	9,4913	HRK Chorvátska kuna	7,5500
BGN Bulharský lev	1,9558	IDR Indonézska rupia	15 810,86
CZK Česká koruna	25,567	MYR Malajzijský ringgit	4,8856
HUF Maďarský forint	312,04	PHP Filipínske peso	59,724
PLN Poľský zlotý	4,2349	RUB Ruský rubel'	69,3309
RON Rumunský lei	4,6562	THB Thajský baht	38,535
TRY Turecká líra	4,5318	BRL Brazílsky real	3,8362
AUD Austrálsky dolár	1,5256	MXN Mexické peso	22,3482
		INR Indická rupia	76,2910

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 5. septembra 2017 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39813(1) – Baltické železnice

Spravodajca: Dánsko

(2017/C 383/05)

1. Poradný výbor súhlasí so zisteniami Komisie v jej návrhu rozhodnutia, ktorý bolo predložený Poradnému výboru 5. septembra 2017 podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“).
 2. Poradný výbor nežiada Komisiu, aby zohľadnila akékoľvek ďalšie otázky vznesené počas diskusie.
 3. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 29. Septembra 2017 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39813(2) – Baltické železnice

Spravodajca: Dánsko

(2017/C 383/06)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o základné sumy pokút.
 2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o konečnú sumu pokút.
 3. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Záverečná správa úradníka pre vypočutie ⁽¹⁾**Vec AT.39813 – Baltické železnice**

(2017/C 383/07)

1. Návrh rozhodnutia sa vzťahuje na odstránenie 19-kilometrového úseku železničnej trate z Mažeikiai (Litva) až po hranice s Lotyšskom (ďalej len „trať“) spoločnosťou AB Lietuvos geležinkėliai (ďalej len „LG“). Podľa návrhu rozhodnutia tento čin predstavuje porušenie článku 102 ZFEÚ v tom, že vytvoril prekážky pre vstup na trh bez objektívneho odôvodnenia, oslabil (potenciálnu) hospodársku súťaž na trhu poskytovania služieb železničnej dopravy ropných produktov medzi rafinériou v Buginiai (Litva) (ďalej len „rafinéria“) a námornými prístavmi v mestách Klaipėda (Litva), Riga (Lotyšsko) a Ventspils (Lotyšsko).
2. Vyšetrovanie Komisie nasledovalo po sťažnosti vlastníka rafinérie AB ORLEN Lietuva (ďalej len „OL“). Krátko pred odstránením trate sa trať používala ako súčasť hlavnej trasy na prepravu ropných produktov z rafinérie do Lotyšska alebo cez Lotyšsko. Po odstránení trate sa všetky produkty z rafinérie smerujúce po železnici do Lotyšska museli prepravovať inou trasou cez vzdialenejší hraničný priechod.
3. Od 8. do 10. marca 2011 Komisia vykonala inšpekcie v spoločnosti LG a v ďalšom podniku.
4. Európska komisia začala 6. marca 2013 konanie voči spoločnosti LG v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 ⁽²⁾ a článku 2 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 773/2004 ⁽³⁾.
5. Dňa 5. januára 2015 Komisia zaslala spoločnosti LG oznámenie námietok. Predbežným posúdením Komisie v oznámení námietok v podstate bolo, že spoločnosť LG demontážou trate bez objektívnej nevyhnutnosti porušila článok 102 ZFEÚ vytvorením prekážok pre vstup na nadväzujúci trh so železničnou prepravou ropných produktov medzi rafinériou a námornými prístavmi v mestách Klaipėda, Riga a Ventspils.
6. Dňa 9. januára 2015 bol spoločnosti LG umožnený prístup k spisu prostredníctvom nosiča CD-ROM.
7. Dňa 4. februára 2015 v súlade s článkom 6 ods. 1 nariadenia č. 773/2004 spoločnosť OL prijala verziu oznámenia námietok, ktorá nemá dôverný charakter. Po tom, čo spoločnosť OL požiadala o prístup k niektorým informáciám, ktoré boli v tejto verzii odstránené, Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž poskytlo 25. februára 2015 spoločnosti OL menej redigovanú verziu oznámenia námietok ⁽⁴⁾. Spoločnosť OL sa nesnažila získať ďalší prístup k zneniu oznámenia námietok, ale vo svojich písomných pripomienkach k oznámeniu námietok kritizovala rozsah redigovaní v tejto druhej verzii, ktorá nemá dôverný charakter, ako neopodstatnený. V rozpore s návrhmi spoločnosti OL však rozsah úprav v tejto verzii nemal vplyv na uplatnenie práva OL ako žalobcu byť úzko zainteresovaný do konania.
8. Dňa 8. apríla 2015 spoločnosť LG reagovala na oznámenie námietok a na pripomienky spoločnosti OL k oznámení námietok.
9. Spoločnosti LG a OL sa zúčastnili na ústnom vypočutí 27. mája 2015.
10. V odpovedi na oznámenie námietok a počas ústneho vypočutia spoločnosť LG tvrdila, že v oznámení námietok sa „neurčila správna teória ujmy“ a tak sa nepreskúmalo správanie spoločnosti LG z pohľadu dostatočne špecifikovaných presných právnych kritérií, ktoré opisujú povahu údajného zneužívajúceho správania a nepoukázalo sa na príslušnú judikatúru. Podľa spoločnosti LG oznámenie námietok je skôr kombináciou „vlastných pochybností Komisie [...] s povrchným posúdením vyjadrení spoločnosti LG s cieľom dospieť k záveru, že odstránenie trate nebolo objektívne odôvodnené“.

⁽¹⁾ V súlade s článkami 16 a 17 rozhodnutia predsedu Európskej komisie 2011/695/EÚ z 13. októbra 2011 o funkcii a pôsobnosti vyšetrovateľa v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. EÚ L 275, 20.10.2011, s. 29) (ďalej len „rozhodnutie 2011/695/EÚ“).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18) (ďalej len „nariadenie č. 773/2004“).

⁽⁴⁾ Táto žiadosť bola adresovaná mne, ale bola postúpená na GR pre hospodársku súťaž s ohľadom na požiadavky článku 3 ods. 7 rozhodnutia 2011/695/EÚ.

11. Táto kritika v podstate nastoľuje otázky vecnosti a nie procesnej spravodlivosti. Účinné uplatňovanie práv spoločnosti LG na obhajobu, najmä jej práva byť vypočutá, nebolo protiprávne obmedzené rámcom alebo obsahom oznámenia námietok. Z hľadiska riadneho procesu je preto táto kritika nepresvedčivá.
12. Dňa 23. októbra 2015 GR pre hospodársku súťaž zaslalo spoločnosti LG „opis skutočností“, pričom doplnilo dodatočné dôkazy, na ktoré sa odvolávala Komisia. V písomnej odpovedi z 2. decembra 2015 spoločnosť LG v podstate okrem iného tvrdila, že Komisia mala presnejšie uviesť, prečo a do akej miery považovala dané dôkazy za také dôkazy, ktoré potvrdzujú tvrdenia uvedené v oznámení námietok a/alebo spochybňujú tvrdenia spoločnosti LG uvedené v odpovedi na oznámenie námietok.
13. V opise skutočností sa dostatočne jasne a presne uvádzajú (často vrátane osobitných odkazov na oznámenie námietok) súvisiace dodatočné dôkazy, ako aj závery, ktoré možno vyvodiť z jednotlivých dôkazov. Tieto závery boli dočasné, keďže spoločnosti LG bola poskytnutá možnosť sa k nim vyjadriť. Boli opísané tak podrobne, aby mohla spoločnosť LG v prípade potreby určiť, na ktoré tvrdenia sa dané možné závery vzťahovali. Preto považujem procesnú kritiku skutkových okolností spoločnosťou LG za neodôvodnenú.
14. V súlade s článkom 16 rozhodnutia 2011/695/EÚ som skúmal, či sa návrh rozhodnutia týka iba námietok, ku ktorým spoločnosť LG dostala možnosť vyjadriť sa. Dospel som k záveru, že tomu tak skutočne je.
15. Celkovo konštatujem, že v tomto prípade sa rešpektoval účinný výkon procesných práv.

V Bruseli 29. septembra 2017

Joos STRAGIER

Zhrnutie rozhodnutia Komisie
z 2. októbra 2017
týkajúceho sa konania podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie
(Vec AT.39813 – Baltská železničná doprava)
[oznámené pod číslom C(2017) 6544]
(Iba anglické znenie je autentické)
(2017/C 383/08)

Komisia 2. októbra 2017 prijala rozhodnutie týkajúce sa konania v zmysle článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisia týmto uverejňuje mená strán a hlavný obsah rozhodnutia vrátane všetkých uložených pokút, pričom sa zohľadňuje oprávnený záujem podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvá. Znenie rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, sa zverejní v anglickom jazyku na webovom sídle Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na adrese: http://ec.europa.eu/competition/index_en.html.

1. Úvod

1. Komisia dospela k záveru, že litovská železničná spoločnosť vo vlastníctve štátu, AB Lietuvos geležinkeliai (ďalej len „LG“), zneužila dominantné postavenie správcu železničnej infraštruktúry v Litve tým, že odstránila trať vedúcu z Litvy na hranicu s Lotyšskom a zabránila tak konkurenčnému železničnému podniku z Lotyšska vstúpiť na litovský trh. Komisia uložila spoločnosti LG pokutu a nariadila jej, aby ukončila porušovanie.

2. Konanie

2. Dňa 14. júla 2010 Komisia prijala sťažnosť podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1/2003 podanú spoločnosťou AB ORLEN Lietuva (ďalej len „OL“) proti spoločnosti LG.
3. Od 8. do 10. marca 2011 Komisia vykonala inšpekcie v priestoroch spoločnosti LG podľa článku 20 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003.
4. Dňa 6. marca 2013 Komisia rozhodla o začatí konania proti spoločnosti LG v zmysle článku 2 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 773/2004 ⁽²⁾ a článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003.
5. Dňa 5. januára 2015 Komisia prijala oznámenie námietok proti spoločnosti LG. Ústne vypočutie sa uskutočnilo 27. mája 2015.
6. Dňa 23. októbra 2015 Komisia poslala opis skutočností spoločnosti LG, ktorá naň odpovedala 2. decembra 2015.

3. Skutkový stav

7. Spoločnosť LG má zákonný monopol na prevádzku železničnej infraštruktúry v Litve.
8. Sťažovateľ, spoločnosť OL, vlastní rafinériu v Litve v blízkosti hranice s Lotyšskom. Spoločnosť OL je závislá od železničnej dopravy kvôli preprave svojich produktov z rafinérie. Väčšiu časť svojej produkcie prepravuje do litovského prístavu Klaipėda na vývoz po mori. Spoločnosť OL je významným zákazníkom spoločnosti LG.
9. V roku 2008 spoločnosť OL skúmala možnosť prechodu na lotyšské prístavy prostredníctvom služieb Lotyšskej železničnej spoločnosti (ďalej len „LDZ“). Na tento účel by bol náklad spoločnosti OL prepravený do Lotyšska po trase dlhej 34 kilometrov z rafinérie na hranicu. V septembri 2008 spoločnosť LG pozastavila dopravu na 19 kilometrovom úseku trasy (ďalej len „trať“) kvôli údajnej deformácii na 40 metroch (ďalej len „deformácia“). V októbri 2008 spoločnosť LG demontovala celkom 19 kilometrov trate, ktorá odvtedy nebola obnovená.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1). S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 81 a 82 Zmluvy o založení ES stali článkami 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18).

4. Právne posúdenie

10. Komisia sa domnieva, že úplným odstránením trate spoločnosť LG použila prostriedky odlišné od tých, ktoré podmieňujú normálnu hospodársku súťaž, pričom: spoločnosť LG bola informovaná o plánoch spoločnosti OL uskutočniť prepravu do lotyšských prístavov prostredníctvom služieb spoločnosti LDZ; spoločnosť LG odstránila trať veľmi unáhle bez zabezpečenia potrebných prostriedkov a bez vykonania akýchkoľvek bežných prípravných krokov na jej rekonštrukciu; odstránenie trate bolo v rozpore so štandardnými postupmi; spoločnosť LG podnikla kroky s cieľom presvedčiť litovskú vládu, aby neobnovila trať.
11. Komisia zistila, že trať umožňovala najkratšiu a najlacnejšiu trasu z rafinérie do prístavu. Z dôvodu jeho blízkosti k Lotyšsku a logistickej základni LDZ táto trasa takisto predstavovala pre LDZ veľmi priaznivú možnosť vstupu na litovský trh.
12. Odstránenie trate poškodilo konkurenčné postavenie spoločnosti LDZ voči spoločnosti LG a výrazne sťažilo jej vstup na litovský trh. Po odstránení trate musí železničná doprava z rafinérie do prístavu (buď v Litve alebo v Lotyšsku) prechádzať po oveľa dlhšej trase na území Litvy. To by si vyžadovalo, aby spoločnosť LDZ pôsobila ďaleko od svojej logistickej základne v Lotyšsku a aby bola závislá od služieb infraštruktúry svojho konkurenta LG. Za týchto okolností spoločnosť LDZ čelí značným obchodným rizikám, ktoré pravdepodobne nepodstúpi.
13. Spoločnosť LG odôvodňuje svoje konanie tvrdením, že po tom, ako nastala deformácia, bola nevyhnutná rekonštrukcia celej trate, aby sa mohla obnoviť prevádzka. Podľa LG si rekonštrukcia vyžaduje najprv úplne odstránenie trate. Komisia sa však domnieva, že tieto vysvetlenia sú vo vzájomnom rozpore, občas si jednoducho protirečia a nie sú presvedčivé. Komisia sa preto domnieva, že spoločnosť LG nepreukázala objektívne odôvodnenie pre odstránenie trate.

5. Pokuty

14. Z hľadiska závažnosti a dĺžky trvania tohto prebiehajúceho porušenia Komisia uložila spoločnosti LG pokutu vo výške 27 873 000 EUR.

6. Nápravné opatrenia

15. Komisia sa domnieva, že existuje niekoľko možných štrukturálnych nápravných opatrení alebo behaviorálnych nápravných opatrení, ktoré by buď obnovili konkurenčné postavenie, aké existovalo pred odstránením trate, alebo by odstránili znevýhodnenie, ktorému čelia potenciálni konkurenti na alternatívnych trasách do prístavov.
 16. Komisia nariadila spoločnosti LG, aby ukončila porušovanie a predložila návrh opatrení na tento účel do troch mesiacov odo dňa oznámenia rozhodnutia.
-

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**[Vec M.8724 – The Carlyle Group/Palmer & Harvey McLane (Holdings)]****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 383/09)

1. Komisii bolo 7. novembra 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- The Carlyle Group (Spojené štáty),
- Palmer & Harvey McLane (Holdings) Limited (Spojené kráľovstvo).

Podnik The Carlyle Group, prostredníctvom prepojeného podniku Carlyle Strategic Partners IV, L.P., získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom Palmer & Harvey McLane (Holdings) Limited.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- The Carlyle Group: globálna správa alternatívnych aktív,
- Palmer & Harvey McLane (Holdings) Limited: distribúcia širokej škály produktov, napríklad tabaku, alkoholu, cukrovínok a potravín, do maloobchodných predajní, obchodov so zmiešaným tovarom a čerpacích staníc v Spojenom kráľovstve a prevádzka obchodov so zmiešaným tovarom v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8724 – The Carlyle Group/Palmer & Harvey McLane (Holdings)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec M.8672 – easyJet/Certain Air Berlin Assets)
(Text s významom pre EHP)
(2017/C 383/10)

1. Komisii bolo 7. novembra 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- easyJet (Spojené kráľovstvo),
- Certain Air Berlin Assets („cieľový podnik“, Nemecko).

EasyJet získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad časťami podniku Air Berlin.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy aktív.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- easyJet: nízkonákladová priama osobná letecká doprava v Európe,
- cieľový podnik: aktíva, ktoré tvorili predtým časť operácií Air Berlin na letisku Berlin Tegel vrátane prevádzkových intervalov a nočných parkovacích miest.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8672 – easyJet/Certain Air Berlin Assets

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2017/C 383/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM

Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

„MOULES DE BOUCHOT DE LA BAIE DU MONT-SAINT-MICHEL“

EÚ č.: PDO-FR-0547-AM01 – 5.4.2017

CHOP (X) CHZO ()

1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem

Comité AOP „Moules de bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel“

Le Port Est

35960 Le Vivier-Sur-Mer

Tel. +33 299163840

FRANCE

E-mail: contact@moules-aop.com

Skupina pozostáva z predajcov, prevádzkovateľov a baliarní výrobku „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“. Je preto oprávnená predložiť žiadosť o zmenu.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Francúzsko

3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka

— ☐ Názov výrobku

— ☐ Opis výrobku

— ☒ Zemepisná oblasť

— ☒ Dôkaz o pôvode

— ☒ Spôsob výroby

— ☐ Súvislosť

— ☒ Označovanie

— ☒ Iné: Aktualizácia kontaktných údajov, druhov hospodárskych subjektov, kontrol.

4. Typ zmeny (zmien)

— ☒ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

5. Zmena (zmeny)

Položka „Zemepisná oblasť“

- Doplnila sa veta „Všetky kroky produkcie slávok s označením ‚Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel‘, od chovu po balenie, sa uskutočňujú vo vymedzenej zemepisnej oblasti“.

Cieľom tejto zmeny je objasniť kroky, ktoré sa musia povinne vykonať v zemepisnej oblasti CHOP.

- Rozšírenie oblasti o katastrálne úseky AM a ZC obce Dol-de-Bretagne. Uvedená časť obce spĺňa kritériá vymedzenia aktuálne zapísanej oblasti a bezprostredne nadväzuje na súčasnú oblasť. Táto žiadosť o rozšírenie zemepisnej oblasti je odôvodnená problémami pri výstavbe v obciach vymedzenej zemepisnej oblasti kvôli chýbajúcim stavebným pozemkom. Na rýchle spracovanie slávok je však nevyhnutné, aby sa zariadenia na spracovanie a balenie nachádzali v blízkosti miesta chovu.

- Doplnenie obce Hirel do zoznamu obcí zemepisnej oblasti.

Cieľom tejto zmeny je opraviť chybu. Uvedená obec je zahrnutá do jednotného dokumentu, ale bola vynechaná zo špecifikácie.

Položka „Dôkaz o pôvode“

- Pokiaľ ide o pravidlá týkajúce sa vyhlásenia o identifikácii hospodárskych subjektov, ktoré im umožňuje vyrábať pod chráneným označením pôvodu, vypúšťajú sa spresnenia „doporučene s potvrdením príjmu alebo proti potvrdeniu“ a „podľa vzoru schváleného riaditeľom inštitútu Institut national de l'origine et de la qualité (INAO)“.

Tieto procesné prvky totiž patria do plánu kontroly spojeného so špecifikáciou a nie do samotnej špecifikácie označenia.

- Pokiaľ ide o vyhlásenia o identifikácii jednotlivých hospodárskych subjektov, v zapísanej špecifikácii sa uvádza, že musia byť uvedené údaje zariadení na spracovanie a balenie, „s prípadným spresnením zariadení používaných na spracovanie slávok iného pôvodu“. Navrhuje sa vypustiť prvky týkajúce sa slávok iného pôvodu.

Cieľom tohto vyhlásenia je totiž opísať udržateľné spôsoby výroby, ktoré má k dispozícii hospodársky subjekt. Používanie zariadení sa však môže časom meniť. Toto spresnenie preto nie je vhodné na úrovni vyhlásenia o identifikácii a môže si vyžadovať početné úpravy týchto vyhlásení.

Vysledovateľnosť slávok s CHOP a slávok, ktoré nesmú nieť CHOP, je zabezpečená inak.

- V súvislosti s vedením registrov, ktoré musia vyplňať hospodárske subjekty, sa stanovilo: „V zázname o skladovaní sa pre každú ohradu a pre každú nádrž uvádza plán rozdelenia pre kontajnery alebo koše a pri každom z nich rady pôvodných kolov ‚bouchot‘, dátum vstupu a dátum výstupu a miesto určenia slávok.“ Tento odsek sa mení takto: „V zázname o skladovaní sa pre každú ohradu a pre každú nádrž uvádzajú:

- rady pôvodných kolov ‚bouchot‘,

- dátum vstupu a

- dátum výstupu.“

Po niekoľkých rokoch fungovania CHOP sa ukázalo, že súčasné znenie špecifikácie je nevhodné, lebo plán rozdelenia pre kontajnery a koše nie je možné dodržať každý deň a miesto určenia slávok nie je známe v čase uskladnenia. Miesto určenia a vysledovateľnosť sú zabezpečené pri expedovaní.

- Pokiaľ ide o prepravu slávok pripravených na balenie, potvrdenie o presune už stanovené v špecifikácii sa doplní o „akronym ‚Moules BMSM AOP‘“.

S cieľom zlepšiť vysledovateľnosť slávok v rámci vymedzenej oblasti sa namiesto uvedenia celého názvu rozhodlo doplniť tento akronym, aby sa umožnilo rýchle čítanie. Doplnenie akronymu je vyhradené iba na toto použitie, aby sa zamedzilo akejkoľvek nejednoznačnosti pri označovaní výrobkov uvádzaných na trh.

- Okrem toho sa odsek „Potvrdenie o presune je pripevnené na nádobu sponou inej farby, než sa používa pri uvádzaní na trh. Obsahuje skratku ‚CHOP‘ a údaje o podniku, ktorý slávky umýval a kalibroval.“ nahrádza takto: „Potvrdenie o presune je pripojené k nádobe, na ktorú sa pripevňuje spona inej farby, než sa používa pri uvádzaní na trh. Spona obsahuje skratku ‚CHOP‘ a poradové číslo evidované skupinou.“

Údaje na spone o podniku, ktorý slávky umýval a kalibroval, sa nahrádzajú poradovým číslom evidovaným skupinou, ktorá zabezpečuje výsledovateľnosť medzi číslami spôn a hospodárskymi subjektmi. Táto zmena umožňuje lepšiu kontrolu v čase.

- Na úrovni označovania predajných jednotiek sa veta „Okrem toho, každé balenie sa identifikuje systémom označovania, ktorý schválili útvary inštitútu Institut national de l'origine et de la qualité, a je distribuované skupinou.“ nahrádza vetou „Toto označenie sa umiestni bezprostredne po zabalení a pripevní sa tak, aby bolo neoddeliteľné od výrobku.“

So zreteľom na rôzne spôsoby balenia sa skupina rozhodla pre označovanie, ktoré je neoddeliteľné od výrobku, podľa výberu hospodárskeho subjektu, ako náhrada za pôvodný systém označovania. Označenie musí obsahovať povinné informácie, ktoré sa nezmenili.

- Veta „Vaničky sú označené názvom chráneného označenia pôvodu predpísaným na balení.“ sa nahrádza vetou „Toto označenie sa umiestni bezprostredne po zabalení a pripevní sa tak, aby bolo neoddeliteľné od výrobku.“

V súčasnosti sa používajú nové formy balenia. Povinnosť týkajúca sa vaničiek môže byť ťažko realizovateľná z dôvodu riadenia zásob balení, ktoré z toho vyplýva, a dodatočných nákladov. Identifikácia CHOP sa vykonáva pomocou neoddeliteľného označovania umiestneného bezprostredne po zabalení, čo zodpovedá cieľu výsledovateľnosti a zároveň ponúka určitú flexibilitu pri výbere balení.

V tom istom duchu sa vypúšťa povinnosť týkajúca sa vreciek „označených názvom označenia pôvodu predtlačným na balení“. Výsledovateľnosť ostáva zachovaná pripevnením spony s poradovým číslom evidovaným skupinou ako v prípade prepravy slávok pripravených na balenie.

- Okrem toho sa vykonali redakčné zmeny pre lepšiu čitateľnosť a zrozumiteľnosť. Takisto sa vypúšťajú duplicity so všeobecnými predpismi.

Položka „Spôsob výroby“

- Pokiaľ ide o postup zachytávania slávok, dopĺňa sa, že ide o „zachytávanie v prirodzenom prostredí“. Tento postup nebol rozvinutý v prípade chovu slávok s CHOP. Uvedené spresnenie umožňuje zosúladiť špecifikáciu so špecifikáciou ZTS „Moules de Bouchot“.

- V súvislosti s očkovaním kolov sa vypúšťajú vety „Staršia larva môže zostať na stanovišti najneskôr do 31. októbra roku návratu lariev“ a „Stanovištia starších lariev musia byť zbavené všetkých slávok a lán najneskôr do 31. októbra.“

V špecifikácii sa okrem toho stanovuje, že iba koly zaočkované najneskôr 31. októbra majú nárok na označenie pôvodu. Toto ustanovenie je preto nepodstatné pre chov určený pre CHOP. Okrem toho, vplyvom jesenných a zimných búrok by sa laná ponechané na stanovišti pravdepodobne zničili.

- Veta „sa dodržiava minimálna výška 30 centimetrov medzi dnom a dolnou časťou lana alebo sieťovinovej rúry.“ sa nahrádza vetou „sa dodržiava minimálna výška medzi dnom a dolnou časťou lana alebo sieťovinovej rúry, aby sa slávky nedotýkali dna.“

Žiadny kontakt s dnom je nevyhnutnou podmienkou chovu na koloch „bouchots“. Okrem vplyvu takéhoto kontaktu na chuť slávok je minimálna vzdialenosť medzi dnom a dolnou časťou lana nevyhnutná, aby sa umožnilo používanie zariadenia „pêcheuse“, t. j. nástroja, ktorý slúži na zber slávok, a aby sa zabezpečilo oddelenie všetkých slávok z kola. Ak by slávky ostávali na koloch aj po zbere, mohli by sa stať ohniskom kontaminácie niektorými parazitmi slávok. Výrobcovia nevyhnutne dodržiavajú minimálnu vzdialenosť, aby zohľadnili tieto technické obmedzenia. Vzdialenosť dolnej časti lana alebo sieťovinovej rúry od dna sa však po naočkovaní môže meniť vplyvom pohybov piesku.

- Odkaz na vnútroštátne predpisy pre stanovenie podielu zaočkovania kolov „bouchots“ sa vypúšťa: „V súlade so zmeneným dekrétom z 22. marca 1983, ktorým sa ustanovuje režim povoľovania podnikov v oblasti morskej akvakultúry, sa ustanovuje pre chránené označenie“, lebo tento text sa ruší.
- Maximálny podiel zaočkovania kolov „bouchots“ stanovený v platnej špecifikácii v závislosti od sektora osadenia kolov „bouchots“ v zálive sa mení takto:

Odsek:

- „— 65 % v rade s dĺžkou 100 metrov vo východnej oblasti kanála Vivier-sur-Mer v Cherrueix, v severozápadnej oblasti panvy Hermelles a severovýchodnej oblasti panvy Hermelles,
- 55 % v rade s dĺžkou 100 metrov v zvyšku vymedzenej chovnej oblasti“.

sa nahrádza znením:

- „— 65 % v rade s dĺžkou 100 metrov vo východnej oblasti kanála Vivier-sur-Mer v Cherrueix, v severozápadnej oblasti panvy Hermelles a v 99 najjužnejších radoch severovýchodnej oblasti panvy Hermelles,
- 55 % v rade s dĺžkou 100 metrov v zvyšku chovnej oblasti“.

Zmenou sa odstraňuje nejednoznačnosť, keďže prepis vymedzenia týchto oblastí bol neúplný, vytvárajúc tak dojem, že podiel 65 % sa vzťahuje na celok (oblasti osadenia kolov „bouchots“) severovýchodnej oblasti panvy Hermelles, pričom sa týka iba najjužnejšej časti tejto oblasti.

- Pokiaľ ide o dĺžku kolov, vypúšťajú sa slová „s maximálnou výškou 5,5 metra“.

Dĺžka kolov bola stanovená v čase podania žiadosti o zápis CHOP do registra na základe pozorovanej praxe. Obmedzenie dĺžky kolov však nemá skutočne technické odôvodnenie. Dlhšie koly sú dokonca vhodnejšie, lebo umožňujú hlbšie zatĺčenie, a preto ponúkajú lepšiu odolnosť proti morským prúdom, ktoré by mohli koly vyvrátiť. Výška očkovania kolov obmedzená na 3,5 metra zostáva nezmenená.

- Slová „na kole ‚bouchot‘“ sa dopĺňajú do vety „Ak obdobie chovu na kole ‚bouchot‘ trvá viac ako dvadsaťštyri mesiacov, slávky nemôžu niesť chránené označenie pôvodu ‚Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel‘.“

Toto spresnenie sa dopĺňa na účely kontroly s cieľom objasniť referenčné obdobie, po prekročení ktorého sa slávky nemôžu uvádzať na trh s označením CHOP. Trvanie chovu na stanovištiach pre staršie larvy sa neberie do úvahy.

- Do vety „Priemerný maximálny ročný výnos 60 kg slávok uvádzaných na trh na jeden kôl je stanovený pre všetky koncesie [...]“ sa dopĺňa prídavné meno „priemerný“.

Cieľom tejto zmeny je špecifikovať predmet kontroly. Maximálny ročný výnos sa kontroluje na základe priemeru koncesie a nie pre každý kôl.

- Pokiaľ ide o obdobie zberu, veta „Obdobie zberu slávok je stanovené na 15. jún až 15. február v roku, ktorý nasleduje po roku zaočkovania príslušných kolov ‚bouchots‘.“ sa nahrádza vetou „Obdobie zberu slávok je stanovené na 15. jún v roku, ktorý nasleduje po roku zaočkovania príslušných kolov ‚bouchots‘, až 15. február nasledujúceho roku.“

Touto zmenou sa opravuje redakčná chyba. Koly sa očkujú prvý rok (N), najneskôr do 31. októbra. Zber sa začína v nasledujúcom roku (N + 1) najskôr od 15. júna a prebieha do 15. februára nasledujúceho roku (N + 2).

Slová „v roku, ktorý nasleduje po roku zaočkovania“ sa teda vzťahujú na 15. jún a nie na 15. február, ako sa uvádza v platnom znení.

- Veta „Slávky chované najmenej osemnásť mesiacov sa môžu zbierať medzi 15. júnom a 31. júlom v roku, ktorý nasleduje po roku zaočkovania príslušných kolov ‚bouchots‘.“ sa opravuje takto: „Slávky chované na koloch ‚bouchots‘ najmenej devätnásť a pol mesiaca až dvadsaťštyri mesiacov sa môžu zbierať medzi 15. júnom a 31. júlom.“

Zmenený odsek sa vzťahuje na slávky bežne označované ako „dvojočné“ a uvádza sa v ňom, že sa musia zbierať na začiatku obdobia zberu. Znenie uvedené v platnej špecifikácii je nesprávne, keďže slávky na koloch „bouchots“ zaočkovaných v roku (N) nemôžu byť chované 18 mesiacov na koloch „bouchots“ v nasledujúcom roku (N + 1) na začiatku obdobia zberu.

Trvanie chovu príslušných slávok bolo znovu prepočítané od možných dátumov zaočkovania:

- Očkovanie najneskôr 31. októbra v roku N, t. j. najmenej 19,5 mesiaca do 15. júna roku N + 2.
- Slávky chované viac ako 24 mesiacov sa nesmú uvádzať na trh s CHOP.
- Podmienky začiatku a konca zberu sa rozdelili do dvoch samostatných odsekov, aby sa uľahčilo ich porozumenie a uplatňovanie.
- Pokiaľ ide o možnosť umiestniť slávky po zbere do ohrady, v zapísanej špecifikácii sa stanovuje umiestnenie do ohrád „vložením do uzatvorených nádob“. Prídavné meno „uzatvorených“ sa vypúšťa. V skutočnosti nádoby nemusia byť uzatvorené, ak sú slávky umiestnené v nádržiach. Nádoby s mriežkami umožňujú cirkuláciu vody. Slávky nemôžu opustiť nádoby.

Nádoby so slávkami umiestnené do ohrady v koncesiách na otvorenom mori takisto nie sú uzatvorené, ale vyžaduje sa ich umiestnenie v uzatvorenej prevádzke, aby sa zabránilo odneseniu slávok morským prúdom.

- Veta „Minimálny rozstup medzi tyčkami triediacich mriežok používaných na triedenie slávok je stanovený na 12 mm“ sa nahrádza vetou „Slávky prechádzajú cez triedič s rozstupom najmenej 12 mm.“

Cieľom tejto zmeny je uviesť, že triedenie je povinné. Keďže technológie sa vyvíjajú, odkaz na „triediace mriežky“ sa vypúšťa, aby výrobcovia mohli používať akýkoľvek typ zariadenia na triedenie. Cieľová hodnota triedenia 12 mm sa nemení, takže ide len o zmenu spôsobu. Okrem toho sa dopĺňa pojem „triedia“ do vety „slávky sa oddeľujú, umývajú, triedia a preberajú“, aby sa spresnilo, že tento úkon je povinný.

- V súvislosti s fázou balenia slávok sa veta „Šarže slávok pripravené na balenie musia obsahovať najviac 20 % slávok menších ako 4 cm“ nahrádza vetou „Slávky s dĺžkou menej ako 4 cm môžu tvoriť najviac 20 % hmotnosti šarží slávok pripravených na balenie“. Slovo „musia“ sa nahrádza slovom „môžu“, keďže ide o toleranciu a nie o povinnosť. S cieľom objasniť metódy kontroly sa spresňuje, že podiel slávok s dĺžkou menej ako 4 cm je vyjadrený ako hmotnosť.
- Odsek „Podiel svaloviny slávok pripravených na zabalenie môže byť v prípade výnimočných okolností a iba pre konkrétny zber pozmenený medzirezortným výnosom prijatým na návrh príslušného národného výboru INAO. Tieto hodnoty však nesmú byť v žiadnom prípade nižšie o viac ako 5 % minimálneho podielu stanoveného v bode 2 „Opis výrobku“.

sa nahrádza odsekom:

„Ak skupina na základe uplatnenia predpisov týkajúcich sa systémov kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny požiada z dôvodu výnimočných okolností o dočasnú zmenu podmienok výroby, podiel svaloviny nesmie byť stanovený pod úrovňou 114, čo predstavuje zníženie o 5 %, aby sa zachovala špecifickosť slávok s chráneným označením pôvodu.“

Tento odsek sa aktualizuje s cieľom zohľadniť nadobudnutie účinnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 a jeho vykonávacích predpisov. Skupina si želá zachovať minimálnu hodnotu pre podiel svaloviny. Ide totiž o jedno z kritérií, na ktorých sa zakladá špecifickosť CHOP „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ a ktoré prispelo k jeho povesti. Skupina sa domnieva, že slávky, ktoré nedosiahnu index 114, by sa nemali uvádzať na trh s označením CHOP ani za výnimočných okolností.

- Prídavné meno „Konečné“ sa dopĺňa do vety „Konečné balenie a uvádzanie slávok na trh sa uskutočňuje v nádobách s maximálnym obsahom 15 kg.“ Cieľom tejto zmeny je spresniť, že maximálny obsah 15 kg sa nevzťahuje na nádoby používané na prepravu slávok pripravených na balenie v rámci oblasti, ale iba na konečné balenie.

- Veta „Konečným balením môže byť vrečko s hmotnosťou 2 až 15 kg alebo vanička s hmotnosťou 0,5 až 7 kg.“ sa vypúšťa. Táto veta opisuje rôzne druhy nádob, ktoré môžu byť použité, ale neurčuje nijakú povinnosť.
- Okrem toho sa vykonali redakčné zmeny na účel lepšej čitateľnosti a zrozumiteľnosti. Duplicity so všeobecnými predpismi a opisné prvky nepodstatné pre opis výrobku sa vypúšťajú.

Položka „Označovanie“

- Ustanovenie týkajúce sa uvádzania názvu označenia sa mení s cieľom stanoviť typ písma totožný s celým názvom a rozmery väčšie ako ostatné prvky prítomné na etikete. Skupina chce viac zdôrazniť názov chráneného označenia na etikete.
- Vypúšťa sa veta „až do registrácie v rámci Spoločenstva musí byť logo ‚CHOP‘ umiestnené v blízkosti názvu označenia bez vložených poznámok“. Ide o prechodné ustanovenie, ktoré je už bezpredmetné, keďže slávky „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ boli zaregistrované ako CHOP v júni 2011.
- Pokiaľ ide o prvky nachádzajúce sa na každom jednotkovom balení, dopĺňa sa „hmotnosť baleného výrobku, názov prevádzkovateľa, údaje baliaceho strediska, dátum balenia, poradové číslo balenia.“

Táto zmena obsahuje požiadavky z časti „Dôkaz o pôvode“ a jej cieľom je objasniť informácie, ktoré majú byť uvedené na označení.

- Pokiaľ ide o povinnosť uvádzať názov označenia pôvodu, táto povinnosť sa ruší v prípade „sprievodných dokumentov“.

V súlade so zmenou v položke „Dôkaz o pôvode“, ktorá umožňuje použitie akronymu „Moules BMSM AOP“ na sprievodných dokumentoch slávok, sa vypúšťa povinnosť uvádzať celý názov.

- S cieľom dosiahnuť väčšiu jednotnosť pri komunikácii týkajúcej sa CHOP „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ sa dopĺňa, že „V komunikačných materiáloch musí byť názov označenia sprevádzaný slovami ‚chránené označenie pôvodu‘ alebo ‚CHOP‘ a symbolom CHOP Európskej únie.“

Položka „Iné“

- „Aktualizácia kontaktných údajov“: aktualizujú sa kontaktné údaje príslušného štátneho útvaru a skupiny. Názov skupiny sa zmenil po registrácii CHOP, aktualizuje sa.
- „Druh hospodárskych subjektov“: s cieľom vyhnúť sa akejkoľvek nejednoznačnosti a používať slovník odborníkov v oblasti chovu slávok sa mení spôsob pomenovania jednotlivých druhov hospodárskych subjektov vymedzených v bode „Dôkaz o tom, že výrobok pochádza z vymedzenej zemepisnej oblasti“: pojem „výrobca“ sa nahrádza pojmom „prevádzkovateľ“ a pojem „expedičné stredisko“ pojmom „baliace stredisko“.
- „Kontrola“: kontaktné údaje kontrolného orgánu sa nahrádzajú kontaktnými údajmi príslušného orgánu v oblasti kontroly. Cieľom tejto zmeny je zabrániť zmene špecifikácie v prípade zmeny kontrolného orgánu.
- Tabuľka s hlavnými bodmi na kontrolu sa aktualizuje s cieľom zohľadniť uvedené zmeny.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„MOULES DE BOUCHOT DE LA BAIE DU MONT-SAINT-MICHEL“

EÚ č.: PDO-FR-0547-AM01 – 5.4.2017

CHOP (X) CHZO ()

1. Názov:

„Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“

2. Členský štát alebo tretia krajina

Francúzsko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

3.1. Druh výrobku

Trieda 1.7. Čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

„Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ sú živé slávky chované na koloch najmä druhu *Mytilus edulis* (menej ako 5 % tvoria slávky druhu *Mytilus galloprovincialis* alebo krížence *galloprovincialis-edulis*). Vyznačujú sa hladkou a tmavou lastúrou pravidelného tvaru a žltou až oranžovou svalovinou bez prítomnosti kôrovcov alebo zrníka piesku. Svalovina má mazľavú a rozplývajúcu sa štruktúru a dominantnú sladkú chuť.

Slávky majú priemernú dĺžku 4 cm alebo viac, vyznačujú sa obsahom uhlíhydrátov vyšším ako 4 % varenej svaloviny a podiel svaloviny podľa Lawrenceho a Scottovho indexu je minimálne 120.

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

—

3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Chov a spracovanie slávok „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ sa uskutočňujú v zemepisnej oblasti.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Balenie sa uskutočňuje vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Balenie slávok je dôležitý úkon, ktorý môže negatívne ovplyvniť kvalitu, autenticitu a následne povest chráneného označenia, ak sa nedodržia požiadavky uvedené vyššie.

Keďže slávky rýchlo podliehajú skaze, je nutné ich urýchlene spracovať po chove a bezodkladne uviesť na trh. Čas nesmie prekročiť 18 hodín od umývania a triedenia slávok, balenie vo vymedzenej oblasti preto umožňuje zachovať kvalitu a vlastnosti výrobku.

Expedícia a uvádzanie slávok na trh sa uskutočňuje v baleniach s maximálnou kapacitou 15 kg.

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Na každom jednotkovom balení sa uvádzajú tieto informácie:

- názov chráneného označenia pôvodu „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ uvedený rovnakým písmom, ktoré je väčšie ako najväčšie písmo uvedené na etikete,
- označenie „chránené označenie pôvodu“,
- symbol Európskej únie CHOP bezprostredne pred alebo za názvom chráneného označenia bez iných vložených poznámok,
- hmotnosť zabaleného výrobku,
- názov výrobcu,
- údaje baliaceho strediska,
- dátum balenia a
- poradové číslo balenia.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť sa rozprestiera od časti prílivovej zóny zálivu Mont-Saint-Michel, ktorý sa nachádza na juh od spojnice kostolnej veže v Carolles a cípu la Chaîne, až po západ hranice medzi departementmi Ille a Vilaine/Manche a zahŕňa obce Cancale, Cherruix, Le Vivier-sur-Mer, Mont-Dol, Hirel, Saint-Benoît-des-Ondes, Saint-Méloir-des-Ondes a Dol-de-Bretagne (iba katastrálne úseky AM a ZC).

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Špecifickosť zemepisnej oblasti

Obce, ktorých sa týka chránené označenie pôvodu „Moules de bouchots de la baie du Mont-Saint-Michel“, sa nachádzajú na pobreží zálivu Mont-Saint-Michel na konci normandsko-bretónskeho zálivu.

Záliv Mont-Saint-Michel typický svojou rozsiahlou prílivovou zónou s veľmi malým spádom a najväčším dmutím (rozdielom medzi prílivom a odlivom) medzi francúzskymi pobrežiami tvorí mozaiku ekosystémov (poldery, soľné panvy, bahníská, ústia riek...), ktoré sa vyznačujú vzájomným pôsobením suchozemských, morských a prechodných prostredí.

Voda v tejto veľkej a plytkej vodnej ploche sa už od jarných mesiacov významne zahrieva a vďaka jemným alebo jemným až stredne zrnitým pieskom sa značne kalí. Po svojom vstupe do zálivu sa s výnimkou vlnenia vplyvom slapových javov a vetra premiestňuje len veľmi pomaly.

Zvláštnosťou zálivu Mont-Saint-Michel je okrem iného to, že nemá významné endemické populácie čelade *Mytilidae*. *Mytilus galloprovincialis* sa v tomto prostredí vyskytuje len okrajovo a *Mytilus edulis* nie je schopný sa tu rozmnožovať.

Práve vďaka týmto výnimočným prírodným podmienkam niekoľkí odborníci z departementu Charente založili na konci 50. rokov minulého storočia chov slávok na koloch „bouchots“. Títo výrobcovia, uvedomujúc si riziko nadproduktie a jej škodlivého vplyvu na prostredie a výrobok, podporili zavedenie prísnej regulácie pre osádzanie kolov „bouchots“. Chovatelia slávok zaviedli začiatok a koniec zberu v závislosti od analytických a organoleptických testov, aby sa predišlo predčasným zberom skôr, ako slávky dosiahnu postačujúcu veľkosť.

Špecifickosť výrobku

Slávka „Moule de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ je slávka patriaca k druhu *Mytilus edulis* chovaná na koloch „bouchots“, ktorá sa zreteľne odlišuje od slávok toho istého druhu chovaných rovnakým spôsobom, ale pochádzajúcich z iných oblastí, a to najmä bohatým obsahom svojej lastúry, vysokým obsahom uhlíhydrátov, žltou až oranžovou svalovinou, mazľavou a rozplývajúcou sa štruktúrou a dominantne sladkou chuťou.

Slávky „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“ majú vďaka svojim vlastnostiam významné postavenie na trhu, predovšetkým svojou predajnou cenou, ktorá je zreteľne vyššia ako cena výrobkov z ostatných produkčných stredísk.

Príčinná súvislosť

Chovatelia slávok pôvodom zo zátoky pri meste Aiguillon, ktorí v 50. rokoch minulého storočia hľadali nové oblasti vhodné na chov slávok na koloch, našli v zálive Mont-Saint-Michel obzvlášť vhodné podmienky vďaka malému spádu a pravidelnosti jeho prílivovej zóny a vďaka tradičným prístupovým cestám po mori alebo po súši.

Batymetrické podmienky sú pre chov slávok na koloch „bouchots“ veľmi výhodné a vytvárajú priestor aj pre tepelné vlastnosti vody a zakalenie, ktoré priaznivo vplyvajú na bohaté zdroje výživy, a preto nie je potrebné slávky umelo dokrmovať. Okrem toho, vďaka dlhej nehybnosti vodnej masy v hĺbke zálivu môžu postupne sa rozvíjajúce generácie fytoplanktónu zostať dlhšie v kontakte so slávkami, a tým ich bohato vyživovať.

Ďalšie bohaté zdroje výživy pochádzajú z rôznych ekosystémov zálivu a prispievajú k vysokým prírastkom a k špecifickým organoleptickým vlastnostiam slávok „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“. Z týchto rôznych zdrojov zohrávajú významnú úlohu mikrórasy nachádzajúce sa na povrchu bahnísk prílivovej zóny, keďže sa zistilo, že 96 % kremičitých schránok, ktoré sa našli v žalúdočnom obsahu slávok „Moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel“, patrí k štyrom druhom rozsievok, ktoré kolonizujú tieto sedimenty.

Navyše, vlastnosti tejto vodnej plochy nepriaznivé pre výskyt *Mytilus galloprovincialis* a reprodukciu *Mytilus edulis* chránia slávky pestované v zálive pred priestorovou a potravnou konkurenciou a umožňujú ich rýchly rast.

Napokon, práve vďaka rôznym opatreniam týkajúcim sa zaobchádzania so zdrojom a ochrany prostredia, ktoré zaviedli odborníci, môže byť tento zdroj zhodnocovaný slávkami s označením „Moules de bouchots de la baie du Mont-Saint-Michel“.

Zemepisná oblasť zálivu Mont-Saint-Michel tak vďaka svojim prírodným zložkám, ktoré odborníci umne využívajú od samého začiatku tejto produkcie, dodáva druhu *Mytilus edulis* chovanému na koloch, tzv. bouchots, jeho špecifické vlastnosti.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-ac05965a-3df9-44d9-91fb-c7f52e9e6f0f/telechargement

